



Buenos Aires, 28 de noviembre de 2014

## **Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen**

### **CLE *Ciclo de Idiomas Primaria* (CIP) de INGLÉS – 2014**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* de inglés que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

#### **a. Descripción general del examen CIP inglés 2014**

El examen del *Ciclo de Idioma Primaria (CIP)* se presentó en dos versiones (A y B), y constó de 5 componentes:

- a) Comprensión oral
- b) Comprensión lectora
- c) Reconocimiento del sistema lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

Se incluyeron ítems cerrados, semiabiertos y abiertos.

El examen de CIP ha sido validado por expertos en lengua inglesa y experto en evaluación de lenguas, quienes han observado la precisión y la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta el perfil del destinatario.

#### **• Comprensión oral**

Se presentaron dos textos grabados: el primero fue un texto dialogal enmarcado en el contexto de un programa radial en el cual sus dos conductores conversan sobre los aspectos positivos y negativos del verano. El segundo texto fue también del tipo dialogal pero, en este caso, se trata de un niño y una niña que, mientras caminan de regreso a casa desde el colegio, conversan sobre la nueva bicicleta que el niño acaba de recibir como regalo.

En relación con las **capacidades**, se evaluó la comprensión del sentido general del texto y la extracción de información específica de los textos presentados.

Se presentaron 10 ítems cerrados de opción múltiple.



- **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de diferente género. Para la **versión A**, se eligió un texto expositivo sobre un grupo aborigen: los Wichi. En segundo lugar, se presentó un texto narrativo sobre un niño que, de camino a la escuela, un día en el que tiene que realizar una evaluación de matemática para la cual no ha estudiado, encuentra bajo un árbol un lápiz que luego “cobrará vida” y resolverá los cálculos del examen por él.

La **versión B** también presentó, en primer término, un texto expositivo sobre otro grupo aborigen: los Tehuelches. El segundo texto para esta versión, al igual que en el caso de la versión A, fue narrativo. Se trató de un cuento en el que una niña le pide a una “estrella mágica” que le conceda un deseo: un ángel de la guarda. Ante la imposibilidad de otorgarle lo que desea, la estrella le da a la niña una gran amiga.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto. En el caso de los textos expositivos, se evaluó tanto la inferencia acerca de las características y cualidades de lugares, cosas, personas como las actividades realizadas por las mismas y sus propósitos a través de la interpretación de la adjetivación, las comparaciones, el uso de preposiciones, etc. Se incluyeron ítems sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, reconocimiento de referencia intertextual, y relaciones semánticas (causa-consecuencia, propósito y sinonimia). En el caso de los textos narrativos, en particular, se evaluó tanto el reconocimiento de lugares y emociones de los protagonistas así como la capacidad de reconocer el orden de la secuencia narrativa, además de las relaciones semánticas de causa-consecuencia de relevancia dentro de cada una de las historias.

Se presentaron 15 ítems cerrados de opción múltiple.

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi-estructurada de respuestas a preguntas contextualizadas y otra de producción abierta con guía.

Para la **versión A**, en la primera tarea, los candidatos debieron responder una serie de preguntas personales que Mike, el protagonista del cuento de la segunda tarea de comprensión lectora, les hace porque quiere conocerlos. La segunda tarea consistió en la redacción por parte de los candidatos de un párrafo descriptivo acerca de ellos mismos como parte de una nota dirigida a un supuesto amigo invisible.

Para la **versión B**, en la primera tarea, los candidatos debieron responder una serie de preguntas personales que Lucy, la protagonista del cuento de la segunda tarea de comprensión lectora, les hace porque quiere conocerlos. La segunda tarea consistió en la redacción por parte de los candidatos de un párrafo descriptivo acerca de ellos mismos como parte de una carta dirigida a la estrella que protagoniza el cuento de la segunda tarea de comprensión lectora para que les conceda un nuevo amigo.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples y de producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia y adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.



- **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción binaria. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (por ej.: número, género, sustantivos, verbos, posesivos, preposiciones, etc.).

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral se presentaron tres tareas diferentes: identificación y verbalización de diferencias a partir de una lámina, preguntas individuales personales o sobre el entorno que se desprenden como pertinentes de la imagen de la lámina recientemente utilizada en la tarea anterior y descripción de una secuencia de acciones a partir de una serie de cuatro láminas.

En este componente, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la pronunciación. También se tomó en consideración el grado de fluidez.

**b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba en todos los componentes a excepción de los componentes de comprensión lectora y de producción escrita donde se concentró el mayor número de desaprobados. En lo que hace a la totalidad del examen escrito, el desempeño fue muy parejo - salvo en los componentes anteriormente mencionados - y el índice de aprobación fue relativamente alto.

**c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población, en general, dentro del nivel requerido.

En la **comprensión oral**, se obtuvieron buenos resultados. Aunque con cierta dificultad en la resolución de aquellos ítems que pretendían evaluar la comprensión de las emociones de los hablantes, la mayoría de los candidatos evidenció un buen nivel de comprensión general de los textos de audio.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada. Sin embargo, se encontraron marcadas dificultades en la resolución de ítems cuya resolución dependía del conocimiento del significado de ciertos ítems lexicales básicos del nivel así como en aquellos ítems que requerían reconocimiento e inferencia en relaciones causales y/o el reconocimiento de secuencias narrativas.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** ofreció mayor dificultad que en años anteriores, aunque un considerable porcentaje de los candidatos obtuvieron buenos resultados. Los aspectos gramaticales que presentaron mayor dificultad fueron la estructura *like + ing*, el uso de los indicadores de cohesión y de los adverbios de frecuencia.

En la **producción escrita** hemos observado que el porcentaje de candidatos con buen desempeño aumentó en relación a años anteriores. De todos modos, este componente sigue presentando mayor dificultad que otros. Se observó que, en muchos casos, los candidatos encuentran difícil abordar la segunda tarea propuesta para



este componente ya que requiere de un desarrollo discursivo más extenso. En estos casos, las producciones resultaron poco cohesivas y, en ocasiones, incoherentes. Muchas de estas producciones también evidenciaron un repertorio lexical excesivamente limitado y fueron considerablemente incorrectas respecto de las reglas de uso morfo-sintáctico.

En la **producción oral**, del mismo modo que lo hicimos en 2013, hemos observado un marcado aumento en el porcentaje de candidatos con muy buen desempeño en relación a años anteriores. El candidato promedio completó las tareas requeridas y contestó lo requerido para el nivel y, un considerable número de ellos, lo hizo con soltura y fluidez. Se detectaron dificultades en muchos candidatos en cuanto a la comprensión de las preguntas realizadas por el interlocutor/evaluador, particularmente preguntas con *Where...?* y *How many...?*

#### Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

#### d. Recomendaciones

- Para el desarrollo de la **comprensión lectora**, sugerimos:
  - emplear textos de diferentes tipos y géneros sobre diversos temas y que tengan distinta procedencia.
  - ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, destinatario, idea principal de todo el texto o de partes de él así como también la relación semántica entre los componentes, el reconocimiento de información específica, referencia pronominal, reconocimiento e inferencia en relaciones causales y, en el caso de textos del tipo narrativo, el reconocimiento de secuencias narrativas.
- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es conveniente ejercitar tanto la respuesta a preguntas conectadas sobre el mismo tema como el desarrollo discursivo más creativo. En el caso de aquellas tareas que requieren de un desarrollo discursivo más extenso, se sugiere trabajar la organización del texto sobre todo en lo que concierne a su cohesión y coherencia.
- En la **producción oral**, sugerimos:
  - ampliar el vocabulario referido a las distintas áreas, dentro de lo solicitado para el nivel, de modo que los candidatos puedan expresarse con mayor fluidez.
  - trabajar en la formulación de oraciones para describir lo que ven en láminas con o sin diferencias así como la descripción de secuencias de acciones simples, utilizando las estructuras requeridas en el nivel.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2014, Año de las letras argentinas."

---

- trabajar con preguntas personales o generales, alentando a los alumnos a proveer más información que la respuesta directa de una sola palabra o la mera afirmación o negación.
- realizar en el aula descripción de láminas u otros estímulos.
- recordar que la frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con mayor fluidez y soltura.
- en cuanto al área fonológica, que se trabaje gradualmente en esta área para perfeccionar sonidos que puedan bloquear la comprensión del interlocutor, por ejemplo los sonidos de las distintas vocales.
- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las distintas habilidades y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.
- **Recordamos** que los candidatos que dan el examen CIP sean aquellos que hayan estudiado el idioma **durante la escolaridad primaria**, y tengan **alrededor de 12 años**, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de los estudios. Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.

El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2015 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.

Carla Castellanos

Silvia Rettaroli

Responsables de Inglés

Certificados en Lenguas Extranjeras